

**DE**

Reinigungsanleitung Staubsack AirClean

**NL**

Reinigingsinstructies stofzak AirClean

**FR**

Instruction de nettoyage sac à poussières AirClean

**IT**

Istruzioni per la pulizia del sacco polvere AirClean

**GB**

Cleaning guide AirClean dust bag

**CZ**

Návod k čištění - prachový sáček AirClean

**DE**Reinigungsanleitung zu Staubsäcken  
der Klasse M für AirCleanStaubsäcke unter Berücksichtigung dieser  
Hinweise reinigen:

1. Filtersack vom Ventilator abnehmen.
2. Falls möglich und erforderlich den Staubsack mit einer weichen Bürste (Besen) vorsichtig abfegen.
3. Jegliche Einwirkung von äußerer Gewalt und / oder scharfer Kanten, die zur Beschädigung der Staubsäcke führen könnten, sind zu vermeiden.
4. Staubsack ausschütteln.
5. Staubsack in einem Behälter einweichen.
6. Anschließend den Staubsack von oben nach unten mittels Wasserschlauch und klarem Wasser abspülen - bei Bedarf groben Dreck durch leichtes Reiben entfernen.
7. Den Spülvorgang **NICHT** mit hohem Wasserdruck durchführen, keine scharfen Wasserstrahlen direkt auf die Filteroberfläche richten.
8. Staubsack abtropfen lassen - endgültiger Trocknungsvorgang durch natürliches Lüften.
9. Nach der Trocknung den Staubsack wieder sachgerecht installieren.

**ACHTUNG**

Keine Lösungsmittel verwenden!

Keine Industriewaschmaschinen oder sonstige Anlagen mit mechanischen Einrichtungen verwenden!

Inbetriebnahme der Filteranlage gemäß gültiger Betriebsanleitung!

Originalanleitung

**NL**Reinigingsinstructies voor stofzakken  
van de klasse M voor AirCleanReinig de stofzakken volgens deze  
instructies:

1. Verwijder de filterzak van de ventilator.
2. Veeg de stofzak indien mogelijk en nodig voorzichtig schoon met een zachte borstel (bezem).
3. Externe kracht en/of scherpe randen die de stofzakken zouden kunnen beschadigen, dienen te worden vermeden.
4. Schud de stofzak leeg.
5. Laat de stofzak in een reservoir inweken.
6. Spoel de stofzak vervolgens van boven naar beneden met behulp van een waterslang en schoon water af - verwijder indien nodig grof vuil door licht te wrijven.
7. **NIET** met hoge waterdruk spoelen, geen krachtige waterstralen direct op het filteroppervlak richten.
8. Laat de stofzak uitdruppelen en vervolgens aan de lucht volledig drogen.
9. Plaats de stofzak na het drogen op de juiste manier terug.

**LET OP**

Gebruik geen oplosmiddelen!

Gebruik geen industriële wasmachines of andere installaties met mechanische apparatuur!

Inbedrijfstelling van het filtersysteem volgens de geldige gebruiksaanwijzing!

Vertaling van de originele handleiding

**FR**Instruction de nettoyage pour les sacs à  
poussières de la classe M pour AirCleanNettoyer les sacs à poussières en tenant  
compte des présentes instructions :

1. Ôter le sac de filtre du ventilateur.
2. Si possible et si nécessaire, nettoyer le sac à poussières avec précaution au moyen d'une brosse douce (balai).
3. Éviter impérativement toute force extérieure et/ou toutes arêtes vives susceptibles d'endommager les sacs à poussières.
4. Secouer le sac à poussières.
5. Tremper le sac à poussière dans un récipient.
6. Rincer ensuite le sac à poussière du haut vers le bas avec au jet d'eau claire - si nécessaire, éliminer les salissures grossières en frottant légèrement.
7. **EN AUCUN CAS** procéder au rincage avec une forte pression d'eau, ne pas orienter de jets d'eau concentrés sur la surface du filtre.
8. Laisser le sac à poussières s'égoutter - procédure de séchage définitive par une ventilation naturelle.
9. Réinstaller le sac à poussières dans les règles de l'art après le séchage.

**ATTENTION**

Ne pas utiliser de solvant !

Ne pas utiliser de lave-linge industriel ni d'autres installations équipées de dispositifs mécaniques !

Exécuter la mise en service du système de filtre conformément aux consignes d'exploitation en vigueur !

Traduction des instructions d'origine

**IT****Istruzioni per la pulizia del sacco polvere della classe M per AirClean****Pulire i sacchi polvere considerando queste indicazioni:**

1. Rimuovere il sacco filtrante dal ventilatore.
2. Se possibile e necessario, cautamente spolverare il sacco polvere usando una spazzola (scopa) morbida.
3. Evitare qualsiasi violenza esterna e / oppure spigoli vivi, che potrebbero danneggiare i sacchi polvere.
4. Scuotere il sacco polvere.
5. Ammollare il sacco polvere in un contenitore.
6. Quindi, risciacquare il sacco polvere dall'alto verso il basso usando un tubo dell'acqua ed acqua pulita - se necessario, rimuovere la sporcizia grossolana con una leggera raschiatura.
7. NON eseguire il risciacquo con un'alta pressione dell'acqua, non puntare forti getti di acqua direttamente verso la superficie del filtro.
8. Lasciare gocciolare il sacco polvere - processo di asciugatura finale attraverso ventilazione naturale.
9. Dopo l'asciugatura installare di nuovo il sacco polvere in maniera corretta.

**ATTENZIONE**

Non utilizzare del solvente!

Non usare lavatrici industriali oppure altri impianti con dispositivi meccanici!

Messa in funzione dell'impianto di filtrazione secondo le istruzioni per l'uso valide!

Traduzione delle istruzioni originali

**GB****Cleaning guide for category M dust bags for AirClean****Follow these instructions when cleaning the dust bags:**

1. Remove the filter bag from the ventilator.
2. If possible, and necessary, carefully brush off the dust bag with a soft brush.
3. Avoid any impact of external force and/or sharp edges which could cause damage to the dust bags.
4. Shake out the dust bag.
5. Soak the dust bag in a container.
6. Then rinse the dust bag from the top down with a water hose and fresh water - if needed, rub lightly to remove coarse dirt.
7. Do NOT rinse with water at high pressure, do not point water jets at the filter surface.
8. Allow the dust bag to drip dry - final drying through natural airing.
9. After drying correctly re-install the dust bag. operating instructions!

**CAUTION**

Do not use solvents!

Do not use industrial washers or other systems with mechanical components!

Commission the filter system as per the applicable operating instructions!

Translation of the original instruction

**CZ****Návod k čištění k prachovým sáčkům třídy M pro AirClean****Prachové sáčky čistěte se zohledněním těchto pokynů:**

1. Filtrační sáček sejměte z ventilátoru
2. Pokud je to možné a nutné, prachový sáček opatrně omeťte měkkým kartáčkem (smetáčkem).
3. Je nutné zabránit veškerému působení vnějších sil a / nebo ostrých hran, které by mohlo vést k poškození prachových sáčků.
4. Prachový sáček vytřepejte.
5. Prachový sáček namočte do nádoby.
6. Následně prachový sáček oplachujte shora dolů vodovodní hadicí s čistou vodou - v případě potřeby hrubé nečistoty odstraňte lehkým třením.
7. Oplachování NEprovádějte s vysokým tlakem vody, přímo na povrch filtru nesměřujte prudký proud vody.
8. Prachový sáček nechte okapat - konečné uschnutí přirozeným větráním.
9. Po uschnutí prachový sáček opět správně nainstalujte.

**POZOR**

Nepoužívejte rozpouštědla!

Nepoužívejte průmyslové pračky nebo jiná zařízení s mechanickými zařízeními!

Uvedení filtračního zařízení do provozu podle platného provozního návodu!

Překlad originálu návodu



Materwerkzeuge &amp; Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6  
D-42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

info@storch.de

www.storch.de